





INFORMACIÓN PERSONAL

Peng Gao



 Vila Universitaria, Campus de la UAB, Bellaterra, Cerdanyola del Vallès, 08193 Barcelona (España)
 (+34) 654 943 002
 englishangchina@gmail.com
 <https://sites.google.com/site/gaofei201412/> (construyendo)

Sexo Femenino | Fecha de nacimiento 13/11/1991 | Nacionalidad China

EMPLEO SOLICITADO

traductora del texto de la web

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

15/09/2014–presente

Máster de Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales, especialidad de Traducción y Mediación Intercultural
 Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona (España)
 Becaria de la Beca Nacional de China (China Sholarship Council)

01/09/2010–01/07/2014

Diploma de Grado en Filología China, especialidad de la Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera
 Universidad de Estudios Internacionales de Sichuán, Chongqing (China)

01/09/2012–01/07/2014

Certificado de Doble Titulación de Filología Española
 Universidad de Estudios Internacionales de Sichuán, Chongqing (China)

01/09/2012–30/12/2013

oyente del segundo y tercer curso de la Facultad de Filología Española
 Universidad de Estudios Internacionales de Sichuán, Chongqing (China)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

05/01/2014–presente

traductora y subtituladora

ShenYing (una entidad sin ánimo de lucro especializada en la traducción audiovisual), Beijing (China)
<http://www.shinybbs.com/forum.php>

Sector de actividad traducción y subtitulación

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna

chino mandarín, chino cantonés

Otros idiomas

	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
español	C1	C2	C1	C1	C1
Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) B2					

inglés	C1	C1	B2	B2	B2
<u>Nivel: A1/A2: usuario básico - B1/B2: usuario independiente - C1/C2: usuario competente</u> <u>Marco común Europeo de referencia para las lenguas</u>					
Competencias comunicativas	buenas competencias de comunicación adquiridas a través de mi experiencia como voluntaria de enseñanza de chino				
Competencias de organización/gestión	buenas capacidades organizativas y aptitudes adquiridas como una de las traductoras de ShenYing, responsable de la elaboración de los subtítulos de las series españolas.				
Competencias relacionadas con el empleo	buen dominio de chino y español y conocimiento de traducción a través de mi formación académica,				
Competencias informáticas	Ofimática: Word, Excel, PowerPoint, Mindmap, Dreamweaver, Corel Video Studio Pro. Softwares especializados en traducción: Web budget, MemoQ. Softwares especializados en traducción audiovisual: TimeMachine, Aegisub.				
Otras competencias	Gu Zheng: instrumento musical tradicional de China. Zhuan Ke: artesanía tradicional de China.				